



tamoanchán

UNA CRÓNICA DE HISTORIA REGIONAL CENTRO REGIONAL MORELOS INAH-SEP

Cuernavaca, Mor a 18 de julio de 1993 Director General: Efraín E. Pacheco Cedillo Epoca III Tomo III Año III No. 22

Editorial

Los dos textos que presentamos tienen que ver con dos acontecimientos culturales de Cuernavaca: La reunión del "Foro de Cultura Popular" donde el historiador Carlos Barreto presentó como ponencia el texto que a continuación publicamos; y la exposición de las pinturas de caballete y escultura pertenecientes al Antiguo Convento de Cuernavaca instalada en el Museo Cuauhnáhuac del INAH y que fueron restauradas bajo la supervisión del Centro INAH Morelos. Acerca del proceso complejo de la restauración, la arqueóloga Bárbara Konicznna muestra el trabajo de Rudolf Kovlowski en un "altableve policromo" en Europa.

La próxima semana continuaremos con la serie documental "Las danzas de Coatepec", en que se nos muestran las tradiciones populares de una región de nuestra pequeña patria.



¡Añejos y nuevos retos para historia de Morelos!

Carlos Barreto M.

Hace más o menos dos décadas un grupo reducido de investigadores adscritos al Instituto de Antropología e Historia, acometimos la labor de rescatar el material que conformaría el futuro archivo de la palabra. Hoy (1988) nos sorprende gratamente que en el primer congreso de historiadores orales de América Latina y España, organizado en México se hubieran reunido más de 150 investigadores.

En un principio se consideró prioritario hacer el rescate de testimonios de los testigos presenciales de la revolución mexicana. Particularmente en Morelos, por situación lógica, se dió preferencia al Zapatismo.

Los historiadores convertidos en entrevistadores de historia oral sacrificamos nuestras ambiciones e intereses particulares -por lo que se refería a la investigación histórica- y nos entregamos a la tarea de preservar para otros las historias de vida, que más adelante enriquecerían las fuentes de nuestras investigaciones.

A diferencia de la historia oral que se hacía en otros países donde fundamentalmente se trabaja con élites, en México se dió mayor importancia a la visión de los marginados de la historia de aquellos cuya visión del pasado podía contrastar con las versiones públicas y oficiales más recientes donde el maniqueísmo se encontraba a la

orden del día.

El rescate de testimonios se hizo por medio de entrevistas apoyada por una rigurosa metodología y teniendo como apoyo un cuestionario base, el cual permitía sistematizar los objetivos específicos del proyecto, donde sus aspectos esenciales eran la periodización, la zonificación y las áreas temáticas. El cuestionario no presentaba un interrogatorio rígido, sino que era una pauta que nos permitía que al realizar la entrevista, el margen de la vida del entrevistado, fluyera información con respecto a los procesos históricos que se querían analizar. Se alentaba a los entrevistados a dar información, sobre todos los temas que le viniesen en mente. Interpretando su presente a la luz de ese pasado del cual habían sido testigos y sobre el cual tenían tantas cosas que decir.

Como resultado de esa motivación nos embarcamos en una enriquecedora tarea, que nos permitió trabajar varias entrevistas, las cuales están registradas en el catálogo, 1974-75 del programa de historia oral.

Paralelamente empecé a trabajar los corridos zapatistas, que nos dió la posibilidad de escribir varios artículos. Y cómo síntesis de la investigación, la publicación del disco doble de *Corridos Zapatistas*, con la música tradicional, lo cual nos daría un

panorama más completo de un arte mal estudiado y poco comprendido, pero prioritario para fortalecer la identidad del Morelense...

Este trabajo abarcó parte de nuestro pasado común, reconstruido a partir de las vivencias del pueblo campesino de esos artífices anónimos del cambio.

No sólo se intentó el rescate de estas fuentes sino que también se procuró que tales manifestaciones se difundieran. Intentando a través de lo popular atraer el interés de la gente para que de alguna manera, aunque limitada sobre conciencia del significado de su historia.

C 4



LOS DOCUMENTOS pictográficos son fuentes de información.

¡Añejos...

Una situación que nos quedaría pendiente, sería la dificultad de su consulta, de estas entrevistas -arriba mencionadas- tanto las particulares que trabajé, como las generales que generó el proyecto. A manera de propuesta, señalamos que es necesario crear en Morelos un fondo común, de trabajo sobre historia oral, y que la sede podría establecerse, para su consulta, en el Ex-convento de Tepoztlán, que se intenta sea la sede del Archivo Histórico del Estado de Morelos.

LAS TRADICIONES ORALES.

Paralelamente a estas acciones es necesario establecer estrategias proyectos y programas, encaminadas en lo general del Morelense, para recuperar su memoria histórica individual o colectiva. Esta es una tarea que puede esconder diferentes propósitos, desde los simplemente académicos del investigador, hasta aquellos adjudicados por sus actores. Hasta el de utilizarlos para afianzar en algunos casos su identidad comunitaria.

Las tradiciones orales, son siempre testimonios orales; narrados o cantados, conciermen a su pasado.

aunque no es suficiente la definición, para distinguirlos de los testimonios escritos, pero en lo que estamos de acuerdo, es que dichos materiales, pueden ser empleados como fuentes primarias complementarias, para tener un conocimiento más general o particular de nuestro pasado.

Entre los numerosos pueblos de Morelos, se manejaban, la trasmisión de las tradiciones orales, donde éstas se guardaban y repetían las enseñanzas, una vez al día en la tarde o noche (no había teve.) caracterizada porque en esta enseñanza, participaban los especialistas que por lo regular eran las "abuelas", las encargadas de las conversaciones y de la transmisión de las tradiciones. Los trovadores también eran parte de esa misma transmisión. Donde una tradición se presentaba en forma de

relato o cantada. Sería interesante rescatar a las abuelas y a los cantadores de la música tradicional para que, en algunos programas del sistema morelense de radio y teve, nos muestren y se revalore, tanto la música, como la tradición familiar de contar o cantar la historia de Morelos.

Los relatos eran testimonios históricos, utilizados especialmente para el conocimiento de la historia regional a su vez didácticos y tomados como fuente primaria que permitía a los pueblos campesinos de Morelos el conocimiento de sus valores culturales e históricos. También eran históricos locales, que nos contaban el pasado de las unidades regionales y, no se remontan por lo general lejos en el pasado. Son en lo particular la historia familiar y en lo general del pueblo. Por ellos es recomendable tratar los relatos generales y particulares en conjunto a fin de rescatar más claramente el vínculo que los une.

ANEJOS RETOS.

En la conciencia de los presentes tenemos, la crítica situación en que se encuentran los trabajos de investigación en el área de ciencias sociales en el Estado de Morelos, y el nivel tan desproporcionadamente inferior que guarda con respecto de la capital.

Es evidente que no todo se puede lograr con sólo el entusiasmo y amor. Aunque estas características sean indispensables, hacen falta muchas cosas más.

Tampoco es el caso de insistir en el centralismo que ha imperado en nuestra república, el cual además de canalizar la mayor parte de los recursos al centro o por accidente a alguna de las ciudades grandes del país.

Sin gentes y sin recursos no es inexplicable la aridez de investigaciones sobre el estado de Morelos, pero hay algo que se respira en el ambiente que despierta algunas inquietudes de que las circunstancias empiezan a ser favorables para que las cosas cambien. Se encuentran ya en

ENCUENTRO DE DOS MUNDOS



FRACCIÓN DEL LIENZO AZTATEPEC Y CITALTEPEC (Copia)

FRACCIÓN DEL lienzo Aztatepec y Citaltepec (Copia)

Morelos algunos centros de investigación; y se considera que el estado es el segundo en la república que tiene más centros de investigación. Aunque habría que señalar que dichos centros están desvinculados y sin posibilidades reales

por el momento de hacer trabajos multidisciplinarios y multiinstitucionales.

En el área de investigación de las ciencias sociales, en algunos casos y con modestia estamos rompiendo ya las hostilidades en contra del largo letargo padecido y se empieza a ver el apoyo de instituciones que en un pasado eran centralistas ahora han empezado a proyectar algunos recursos hacia la provincia.

Por otro lado estos centros de trabajo han servido para violentar muchas cosas y lograr un mayor reconocimiento de la importancia y la necesidad de llevar a cabo una verdadera investigación.

Estas circunstancias son las que nos deben de hacer meditar, puesto que esto indica que ya es tiempo de abandonar lamentaciones, para empezar a actuar y para ello, no vendría mal una adecuada planificación.

Como punto prioritario no deberíamos dejar de visualizar la importancia que tiene el velar porque los pocos recursos, económicos como humanos disponibles no se desperdicien en manos de gentes cuyo único mérito es el de haberse sabido ganar la gracia de algún alto funcionario. Creemos que es importante que se medite cuidadosamente hacia dónde deben dirigirse los esfuerzos y cómo canalizar esos mismos recursos.



LAS TARJETAS y fotografías con su carga de información

¡Añejos...

C 4

ARCHIVO HISTÓRICO DE MORELOS, que intenta localizar todas las fuentes históricas localizadas en los archivos históricos de la ciudad de México, y que tratan temas de Morelos, desde la época prehispánica; hasta la actualidad y que se está implementando en el Ex-convento de Tepoztlán, o al esfuerzo enciclopédico que a nivel estatal inició Valentín López G. por decir algo. Estos son esfuerzos, que no pueden minimizarse y perderse, en los laberintos políticos sexenales, consideramos que deben tener continuidad, sino estaremos como siempre empezando, como cada sexenio: de cero.



UNA ESQUINA del mercado. Cuernavaca, México.

Se trata de que el esfuerzo individual, puede derivar en algo de verdadera utilidad colectiva, con lo cual se ganaría un mayor reconocimiento social de la importancia de lo que estamos haciendo, el cual a su vez se revierte en mejores trabajos para todos. Es evidente que no es ésta una empresa fácil y breve, pero también lo es

que no se trata de algo inalcanzable, sobre todo, si se piensa un poco en los demás cuando se está realizando el trabajo propio.

En suma lo que planteamos es el hecho de que es necesario olvidar un poco las lamentaciones en beneficio de la acción, y que, aún dentro de nuestra pobreza de

recursos, es posible mejorar la satisfacción de nuestras necesidades de investigación; si esta acción puede coordinarse, organizarse y sistematizarse en formas de trabajo verdaderamente útiles, que nos permiten tener un seguimiento de proyectos tan importantes, como pueden ser los proyectos a nivel federal del llamado

LAS FERIAS espacios de información popular

Una mirada a la labor de los restauradores

Introducción. Bárbara Konieczna
Texto Rudolf Kozłowski

La semana pasada en el Museo de Cuauhnáhuac se llevó a cabo la ceremonia de presentación de las obras pictóricas restauradas dentro del programa "Adopta una obra". El evento resultó ser la culminación de un arduo trabajo de equipo de restauradores supervisados por el INAH, que por largas horas se dedicó a rescatar las imágenes deterioradas por el tiempo o las manos inexpertas de algunos "artistas" espontáneos, que trataron de mejorar la pintura original.

El trabajo que realizan los restauradores supervisados por el INAH, que por largas horas se dedicó a rescatar las imágenes deterioradas por el tiempo o las manos inexpertas de algunos "artistas" espontáneos, que trataron de mejorar la pintura original.

El trabajo que realizan los restauradores de las antiguas obras de arte, sea pinturas de caballete, sea frescos, murales, u otros objetos, es poco conocido. Se desconoce la gran cantidad de investigaciones que se pueden llevar a cabo de una manera colateral durante el proceso de recuperación de la pintura original, así como labor casi detectivesca de definición de procedencia de los pigmentos, dato que muchas veces nos puede proporcionar la información verídica de origen de alguna pintura, pese a las leyendas populares o afirmaciones verbales o escritas.

En esta ocasión reproduciremos un artículo publicado originalmente en la revista "Polonia" No. 9 (193) en Varsovia, Polonia, titulado "Un nuevo método", escrito por el renombrado restaurador polaco Rudolf Kozłowski, que nos aporta nuevos datos sobre la restauración de un alto relieve policromado y nos muestra, de qué manera se entrelazan en esta labor los conocimientos de otras disciplinas, haciendo de la restauración una compleja labor de investigación.

"La adoración de los Reyes Magos", alto relieve policromado y dorado del siglo XV, constituye la parte central -la única que se ha conservado- de un tríptico procedente de la inexistente y Iglesia de Todos los Santos de Cracovia. Esta obra de arte ha tenido muchas vicisitudes; fue varias veces reparada parcialmente y dos veces restaurada por completo, cubriéndose con una nueva capa de pintura y de dorado.

El método clásico, universalmente utilizado, de investigación tecnológica de las pinturas empleadas en una obra de arte consiste en el análisis químico de las diversas materias originales y de las aplicadas durante la restauración. Este género de investigaciones no siempre de resultados satisfactorios, sobre todo cuando en diversas épocas se han utilizado materias de idéntica composición química.

En el caso de la obra citada, bajo la policromía original y las dos capas sucesivas de pintura hallamos el mismo plaste. El análisis químico de esta materia indica que es un carbonato de calcio. Por lo tanto, desde el punto de vista químico no existe ninguna diferencia entre las tres materias utilizadas como plaste en tres épocas diferentes. Desde luego, se puede emplear también para este

fin otras materias idénticas desde el punto de vista químico, como yeso, arcilla o bien mezclas de estas materias entre sí o con otros ingredientes.

Algunos pigmentos que sirven para preparar las pinturas son conocidos desde hace mucho tiempo y pudieron ser utilizados en diferentes períodos. Por ejemplo, los

C 6



AUTÉNTICO PLASTE de creta del periodo gótico. Fotografía tomada al microscopio (900 aumentos). El caparazón de cocolite está indicado con una línea negra.

Una...

C 5

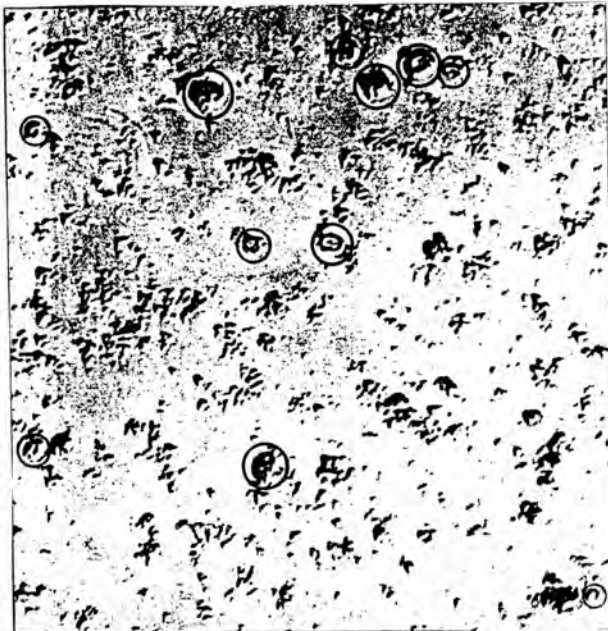
hidróxidos y óxidos de hierro, o sea los ocres amarillos, oscuros o rojos de diversas tonalidades han venido utilizándose desde la Antigüedad hasta nuestros días, al igual que la llamada tierra verde. La azurita (pigmento azul) y la malaquita (pigmento verde) fueron utilizadas desde la alta Edad Media hasta fines del siglo XVIII, el cinabrio (pigmento rojo) viene empleándose hasta hoy.

Por lo tanto, cuando en las capas aplicadas durante la restauración de una obra aparecen plastes con la misma composición química y sobre ellos los mismos pigmentos empleados desde tiempos inmemoriales y no hallamos pigmentos nuevos cuyo descubrimiento y fabricación están ligados a una época estrictamente definida, resulta difícil determinar a qué época se remonta la restauración. La investigación es aún más complicada cuando en algunos sitios no hay una disposición estratigráfica de las sucesivas

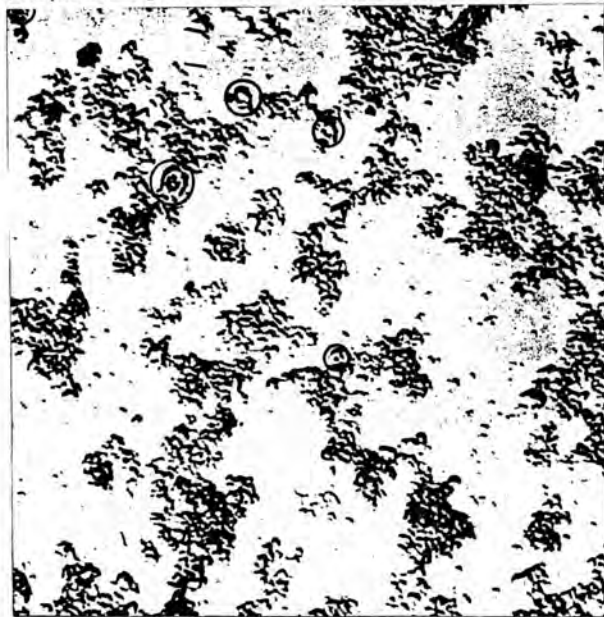
capas y se advierte que algunas de ellas fueron aplicadas directamente sobre la madera después de eliminar las capas anteriores.

Un nuevo método científico de investigación tecnológica de las materias utilizadas en las obras de arte fue descubierto y puesto a punto en el Museo de Wawel en los años 1948-49. La elaboración de este método fue impulsada por la necesidad de resolver dos problemas apasionantes: la época de ejecución de un fragmento de pintura mural puesto a descubierto en la capilla del rey Esteban Batory en la catedral de Wawel a consecuencia de la explosión de una bomba aérea en enero de 1945, y el origen enigmático, todavía sin aclarar, del cuadro de la Virgen de Czestochowa.

Este método, que se sirve de conocimientos de geología y micropaleontología, brinda la posibilidad de realizar un estudio minucioso de las menores partículas mine-



PLASTE DE creta de la restauración del año 1635, fotografía tomada al microscopio (900 aumentos), los caparazones de coccolitos están indicados con una línea negra.



PLASTE DE creta de una restauración del siglo XVIII. Fotografía tomada al microscopio (900 aumentos), los caparazones de coccolitos están indicados con una línea negra.

rales (visibles solamente al microscopio) desde el punto de vista de la morfología, la naturaleza de la materia y, en ciertos casos, de su origen geográfico.

Los plastes de creta son característicos de la Europa septentrional. En cambio el yeso era utilizado en la Europa meridional, donde no existen yacimientos de creta blanca pura. Los plastes de arcilla y de caolín fueron empleados principalmente en el Cercano y el Lejano Oriente.

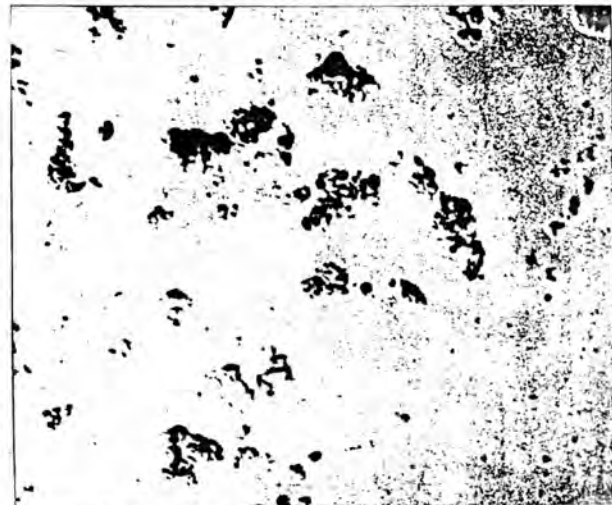
Sedimentos de creta blanca aparecen en enormes cantidades en la provincia de Lublin, sobre todo en las afueras de Chelmino, en Polonia; en la isla de Rügen, en el mar Báltico, y en las costas del Canal de la Mancha, en Calais y Dover. De estos lugares se extrajo durante siglos esta excelente materia utilizada para plastes de lienzos, esculturas, objetos artesanales policromados y también para fabricar pintura blanca para los murales. Incluso se coloraba la creta con algunos colorantes orgánicos y se utilizaban estas pinturas en las sutiles iluminaciones de los códices antofonarios, etc.

La creta es un sedimento marítimo del cretáceo. Está constituida no sólo por partículas de estroncio y polvo procedente de restos de los esqueletos de protozoos. Su materia más característica son los caparazones calcáreos que hace varias decenas de millones de años protegían las algas primitivas unicelulares Coccolithophoridae (coccolitos) y los microscópicos esqueletos de Foraminíferos. Esta materia calcárea, constituida ante todo por miríadas de estas formas orgánicas, se fue formando gradualmente al depositarse en el fondo del mar los esqueletos y los caparazones de los organismos muertos. Durante los procesos geológicos posteriores, estos sedimentos emergían, surgían nuevos mares y nuevos sedimentos. Por último, en algunos lugares los sedimentos de creta blanca llegaron a formar eminencias visibles, de explotación fácil para el hombre, que los aprovechó incluso para fines artísticos. En el período del mar cretáceo existían diferentes condiciones climáticas. Unos organismos se desarrollaban mejor, otros se atrofiaban y

desaparecían, en su lugar surgían nuevos organismos, por lo tanto, las diferentes capas ilustran la evolución de la Tierra. Según la capa de la que había sido tomada, la materia empleada por el artista contenía esqueletos de diferentes microorganismos. Y aunque en lo que respecta a la composición química tenemos siempre la misma materia, desde el punto de vista de la micropaleontología y ante todo de su examen al microscopio la materia se diferencia por una cantidad infinita de características morfológicas. La investigación tecnológica de todas las capas aplicadas durante las sucesivas restauraciones sobre la capa original del siglo XV del alto relieve "La adoración de los Reyes Magos" permitió establecer su cronología exacta.

Las capas correspondientes a las diferentes restauraciones no se suceden con

arreglo a un orden preciso, algunas fueron aplicadas después de eliminar parcialmente o totalmente las anteriores. Debido a que los plastes de creta del siglo XV, del año 1635 y del siglo XVIII se diferencian notablemente desde el punto de vista morfológico resultó posible identificar cada restauración y en cada lugar del alto relieve. De esta manera se descifró toda la historia de las transformaciones de la obra, lo cual a su vez permitió tomar la decisión de respetar ante todo la policromía del año 1635, que constituye la capa que se ha conservado esencialmente. Se ha podido poner a descubierto sólo pequeños fragmentos de la policromía gótica original; en los jinetes de la parte superior de la obra, en algunos rostros y en las caparazones de los Reyes Magos en 1635. En algunos lugares del forro se ha podido sacar a la luz fragmentos de la auténtica pintura azul gótica.



EMPASTE DEL siglo XIX de arcilla y pintura amarilla. Fotografía tomada al microscopio (900 aumentos). Fotos del Museo de Wawel.